

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).


5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

| | |
|---------------------|--|
| Teacher(s) | Lepage Thierry ; |
| Language : | French |
| Place of the course | Louvain-la-Neuve |
| Main themes | / |
| Aims | <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.1, 1.4 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>1 On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> Translate in a professional manner (respecting specifications) a text on matter pertaining to international relations employing documentary research and ensuring in the translation process to respect the author's intentions, the appropriate terminology and phraseology, as well as the rules of the language studied Carry out relevant and effective documentary and terminological research; Identify documentation in French and in one of the languages studied which is relevant and useful in dealing with the source text (comprehension, translation and accurate reformulation) <p>Identify and comprehend in the source text terms and concepts</p> <ul style="list-style-type: none"> pertinent to the given domain of specialization, with the aid of suitably informative texts in both French and one of the languages studied <p>Analyse the specific discursive character of the source text so as to identify the means to employ in ensuring functional harmony between source and target text.</p> <p>----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p> |
| Evaluation methods | <p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Continuous formative evaluation of students' translations and evaluation for certification through a written exam at the end of the teaching unit. September exam : written translation on the topics dealt with in the course.</p> |
| Teaching methods | <p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Learning how to manage and translate texts with various types of technical content, difficulty levels, lengths, and linguistic or redactional quality. The course unfolds in presential mode (theory, mission description, Q&A, corrections, search for terminology/phraseology, practical exercises, project finalisation).</p> |
| Content | Translation of geopolitical texts in professional situation, introduction on the topic, technical explanations and comments, documentary and terminological research, The translation should be of usable quality for a specialised professional. |
| Inline resources | Posted on Moodle (http://moodleucl.uclouvain.be/). |
| Bibliography | Donnée et/ou déposée sur Moodle au cours en fonction des domaines abordés. |

| | |
|-----------------------------|------|
| Other infos | / |
| Faculty or entity in charge | LSTI |

| Programmes containing this learning unit (UE) | | | | |
|---|---------|---------|--------------|---|
| Program title | Acronym | Credits | Prerequisite | Aims |
| Master [120] in Translation | TRAD2M | 5 | |  |